

Candidates Set for Debate On Issues

The race for County Commissioner continued to get the most attention from the Hispanic community this week with incumbent Eliseo Solis and auto parts owner Gilbert Flores leading the race according to most observers.

Ysabel Luna and Joe Angel Chavez are also seeking the post.

In telephone interviews conducted by El Editor this week at random and in which respondents were not asked their names, many Hispanics voiced concern over donations made by Lubbock banks to Flores.

"It makes me wonder who is trying to get him elected," said

one respondent. Respondents said in the interview that they were concerned with Solis' fights with the DA and the Sheriff but were overall satisfied with the work that he was doing for the Hispanic community.

"I know that Solis has done alot for Chicanos in Lubbock through voter registration and fighting for our rights. Maybe if we re-elect him, he can work a little more to mend his quarrels with the DA and Sheriff. We certainly can't afford to lose his experience," said the respondent.

Lubbock residents will get a chance to hear the candidates this Saturday, Feb. 22, when

the Lubbock Chapters of the Mexican American Democrats, the Hispanic Women's Network of Texas and the Texas Coalition of Black Democrats will co-sponsor a political forum at St. Joseph's Catholic Church Gym located in the Guadalupe neighborhood at 102 N. Ave. P. All Democratic candidates vying for the position of County Commissioner Precinct 3 and for Constable Precinct 6 have been invited and are expected to attend.

The Governor's Office, in conjunction with the forum, will be sponsoring a continental breakfast starting at 9 am at the same locale.

Veronica DeLa Garza, Deputy Director of the Ann Richards Committee will be discussing the delegate selection process, the Lena Guerrero Campaign and school finance. The public is invited, the forum itself will begin promptly at 10 am and there is no charge for either event.

Candidates and/or their representatives will be on hand to meet the public. Incumbent U.S. Congressman Bill Sarpalius (U.S. Representative District 13) and Democratic challenger to Republican Larry Combest, Terry Lee Moser (U.S. Representative District 19)

News Briefs

2 Negative Child Health Reports

AP reports that studies have revealed two dismal facts about U.S. children's health: Poor children are almost three times as likely to be overweight as other children and less than half of the nation's 2-year-olds in some cities have been vaccinated against preventable diseases.

A study by the Agency for Health Care Policy and Research (AHCPR) found that 14.4% of school-age children were overweight, compared to 5.2% of children from families with incomes more than 199% of the poverty line.

When all children are considered, 17% of black children, 10% of Latinos and 5.3% of other non-Latino white children were overweight. But among poor children, the percentages increased to 20% for blacks, 11% for Hispanics and 9.3% for other whites. In all, about 8% of school-age children in 1987 were overweight, and 37.8% underweight, the AHCPR found.

The Centers for Disease Control (CDC) in Atlanta reported Thursday that despite the fact that infectious diseases are rising, less than half of 2-year-olds in nine urban cities studied have been vaccinated. The percentage of infants and toddlers not vaccinated ranged from a high of 42% in El Paso, TX, to 10% in Houston.

Figures in the other cities studied, were 40% in New Orleans; 38% in Oakland, CA, St. Louis and Washington, DC; 36% in Cleveland and the Bronx, NY; and 27% in Miami. Children in suburbs or rural areas were not studied.

U.S. Health and Human Services Secretary Louis Sullivan announced separately Thursday the plans for a \$46 million program to immunize 90% of the nation's children before they reach age 2. The program would support development of new national immunization standards; sponsor 16 projects in 14 cities and states to test new approaches to increasing vaccination of children; support a committee to address infant immunization; and support a committee to coordinate federal efforts.

Sullivan said he has also approved immunization plans for six cities that will be used to develop programs for 80 other immunization projects. Cities with approved plans are Philadelphia, Dallas, Phoenix, Detroit, San Diego and Rapid City, SD.

Common Cents Homeless Program

AP reports that a New York organization has found a way to put all those useless, dusty pennies most Americans collect to work helping homeless people. Common Cents has collected \$103,000 in loose change from some 30,000 New Yorkers since it was formed a year ago.

Roughly 7 million pennies - about 21 tons - has been used to feed 50,000 people from soup kitchens and vans, provide three weeks of summer cap for 71 homeless youngsters, purchase hundreds of blankets, coats and thermal underwear, and create recreation programs in family shelters.

The Common Cents campaign was the brainchild of playwright Teddy Gross, who was inspired when his daughter asked him one day why they couldn't do something to help a homeless man on the street. It occurred to Gross that hundreds of dollars were going to waste in pennies most people find more a nuisance than anything else. He went through his apartment building and collected several hundred dollars in one day.

"We look at pennies as problems - they're just gathering a lot of dust, what a drag, let's throw them out," Gross said. "A lot of people have the same attitude towards the poor - what a nuisance. But if you start with the very smallest thing in the world, and say this has value, it's like saying everything has value."

His penny-wise effort caught on. Chemical Bank contributed advice and coin bags. The National Coalition for the Homeless (HN0060) donated office space and coin vendors for banks and merchants waived their usual charge to wrap the pennies.

"The ones who gave were so happy to get the pennies off their hands," said Leslie Gottlieb, who collected in her building. "It's the only time I ever collected money for something and people thanked me."

Children Now Issues '92 Platform

The San Francisco Chronicle reports that Children Now, has released a California Children's Platform to pressure politicians into addressing health, education and other needs of the 7.8 million children in the state.

"We are trying to make children a central issue in the California campaigns," said James Steyer, president of Children Now, a coalition of state groups. Members include the American Academy of Pediatrics, the state Parent Teachers Association, the Latino Issues Forum, the California Council of Urban Leagues and the United Way of California.

Candidates for public office who adhere to the children's platform for 1992 would commit to:

- Supporting statewide health care for all children and pregnant women by 1994.
- Opposing more budget cuts in children's programs and other legislation or initiatives that would reduce Aid to Families with Dependent Children.
- Promoting parental fiscal responsibility by strengthening child support enforcement.

Steyer said the group is particularly opposed to Gov. Pete Wilson's initiative to reduce welfare in favor of education spending. "The idea that keeping enough computers in class will make up for kids coming to school starving is absurd," he said.

Bush May Change Defense Cut Stand

The San Jose Mercury News reports that the Bush administration is hinting that it may be willing to shift funds from the defense budget to domestic programs but only if Congress agrees to reduce benefit programs such as Medicaid.

White House Budget Director Richard Darman yesterday told the Senate Appropriations Committee that if Congress caps spending for benefit programs, the administration would not necessarily "reject any alternative that might happen to come with it." The administration wants to limit enrollment increases and spending on benefit programs to the general inflation rate of 2.6%. Opponents say the caps would be unfair to Medicaid and Medicare recipients because medical costs are rising at two to three times the rate of inflation.

Budget law currently prohibits moving defense funds to domestic programs. Bush has said until now that he hopes to use the 50.4 billion in defense savings to reduce the federal deficit or to pay for proposed tax exemption increases for families with children.

Darman's testimony that Bush would refuse to slash even more than \$50.4 billion from the defense budget drew angry comments from Democrats on the panel. "That's utterly ridiculous. Utterly, obscenely ridiculous," said committee Chairman Robert Byrd, D-WV.

Yesterday, the New York Times reported that the rationale behind keeping the defense budget at relatively high levels included several aggression scenarios critics contended were highly unlikely. Hypothetical conflicts listed in internal Pentagon documents included an Iraqi invasion of Kuwait and Saudi Arabia, a North Korean attack on South Korea, an attack on Lithuania by Russia and coups in Panama and the Philippines.

Established
Establecido

1977

"El respeto al
derecho ajeno es
la paz"

Lic Benito Juarez



EL EDITOR

West Texas' Oldest Weekly Bilingual Newspaper

Vol. XV No. 21

Week of February 20 to 26, 1992

Lubbock, Texas

Comentarios de Bidal

by Bidal Aguero

The University Medical Center is going to receive \$52 million in funds for what is called "medical care to indigent patients," according to Washington D.C. attorney Mike Spivey.

Board member, Lonnie Hollingsworth is saying that the Board should investigate the possibility of lowering property taxes. This, although the Washington attorney is saying that the federal funds cannot be used to reduce taxes.

Could this be a reverse Robin Hood philosophy? Robbing the poor -- to help the rich?

Monies appropriated to the UMC were made possible because UMC has provided a disproportionate share of care to Medicaid patients."

In other words, the poor -- and Medicaid patients made these monies possible from the federal government.

Besides the idea of reducing property taxes, some board members are suggesting that the monies be used to fund building expansion, resurrecting the air ambulance service, creating a development fund to recruit new faculty, etc. All ideas that benefit the rich.

Only three recommendations by the board directly affect the City's poor; funding unreimbursed charity care, building 4 community health centers and developing community based preventive health services.

If monies were appropriated to reduce the property taxes those that would benefit would most definitely be those that own land, homes and property in Lubbock's more affluent neighborhood.

An average of 95% of Lubbock's poor do not have land or property. Most rent their homes, do not have businesses and most do not even have cars.

The question we have to ask is how will poor people -- who are in part responsible for Lubbock UMC receiving these funds -- benefit?

Now is the time for all our "So-called" minority leaders to definitely stand up and demand that all \$52 million be used to benefit the City's poor.

We do not need these monies spent on building, to pay doctors, or to buy a helicopter.

Orale Raza, we aren't talking about a few bucks...it's \$52 million.

Pico de Gallo

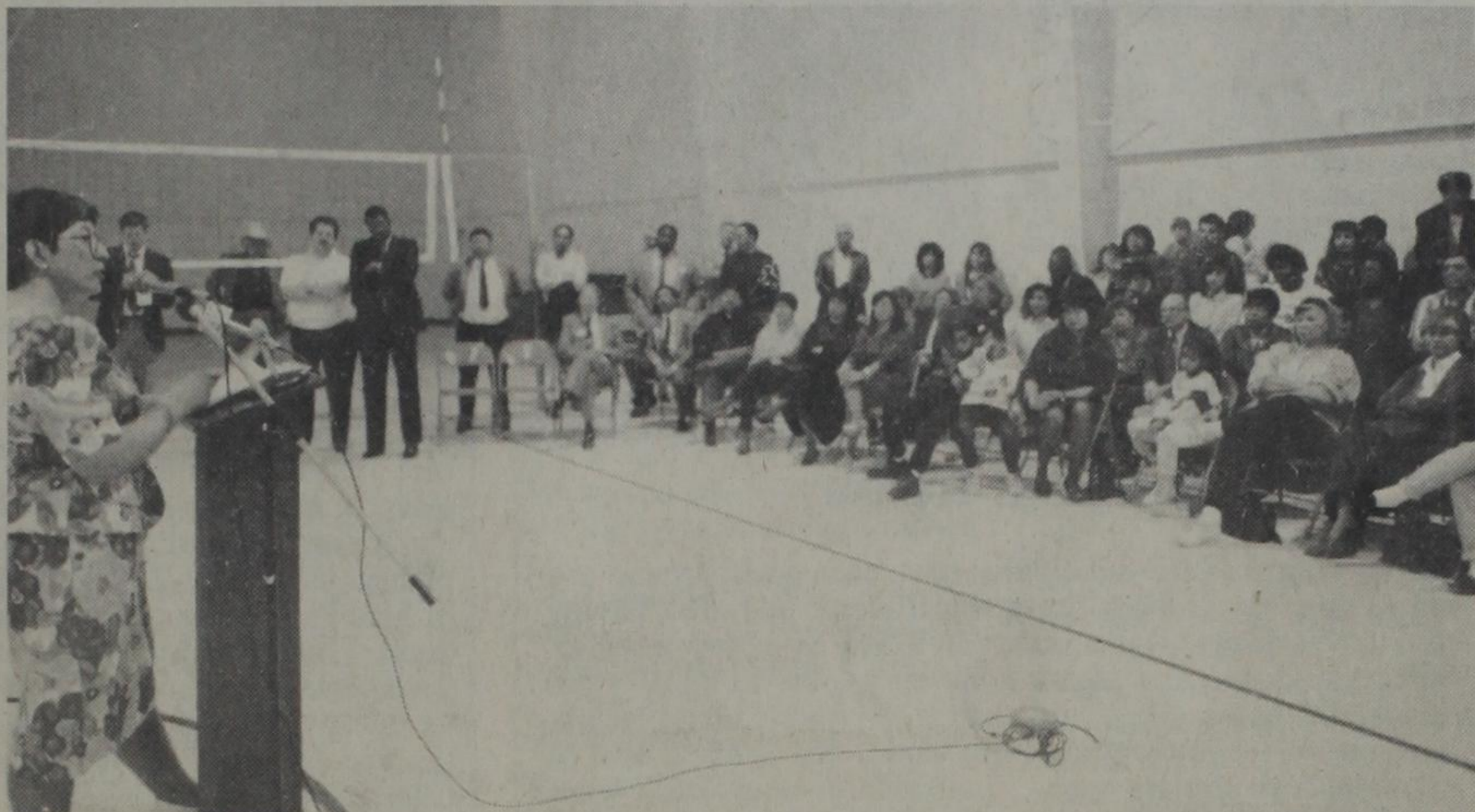
Mi Tio todavia sigue mas que interesado en la politica. Me pregunto sobre los candidatos presidenciales diciendo que no entiende porque la gente esta a favor de los mentados Tsongas y Clinton.

"Yo no he escuchado nada que no se ha dicho antes. Ademas ninguno de ellos habian espanol.....haci como lo hacia John Kennedy y lo hace Bentzen."

"No seas tan desesperado, Tio," le conteste. Te aseguro que pa' cuando llegen a Tejas, todos van a saber que son huevos rancheros, cerveza y como se llaman en espanol," le dije.

"Pues ya se," me dijo mi Tio. "Pero ya no queremos cerveza, ni saber su nombre en espanol, ni huevos rancheros, ahora queremos wine del llano estacado, educacion en espanol y mas que nada, queremos carne!"

Linda Files for Re-Election



Linda DeLeon announced her plans for re-election for the post of School Board District One this past week to a group of over 200 supporters. DeLeon said in here announcement that she was going to continue working for the betterment of the education of the children regardless of how many obstacles were placed in here way.

"When I was first elected, many of the establishment said that I was going to quit. Well I didn't quit. Now I'm here again and I need your help to be re-elected," said DeLeon.

DeLeon has been noted for here work toward building a new school in North Lubbock and for here work in sometimes forcing the school district to give equal maintenance attention to minority schools. "I'm not one to go along with the good guys if order for them to like me. I'm going to continue fighting as much as needed."

¿Que Pasa?

FARMWORKERS ADVISED NOT TO FILE TAX RETURNS WITH 1099 FORMS

It is tax season again, and many farmworkers will be receiving 1099-MISC forms instead of the usual W-2's. It has become common practice for farm employers to issue the 1099-MISC forms to farmworkers as if the farmworkers were independent contractors. They are not. In most cases, farmworkers will be entitled to receive a tax refund. However, if they file their taxes with a 1099-MISC, the workers are more likely to pay money to the government than to get a refund.

"Issuing a 1099 form is not fair to the farmworker because then he must pay more taxes, including a 15.3% social security tax," said Cecilia Garza, paralegal for Texas Rural Legal Aid. "Farmworkers lose money and benefits by filing their tax returns with a 1099-MISC."

"Last year many farmworkers were forced to file Substitute W-2 forms because their employers gave them 1099-MISC forms instead of W-2's." If a farmworker wants to correct this situation, he should seek legal advice before filing his/her tax return. Texas Rural Legal Aid advises all farmworkers who receive a 1099 "independent contractor" form to contact their family lawyer, or Texas Rural Legal Aid at 1-800-356-5846.

Trabajadores Aconsejados que No Llenen Sus Taxas Con Formas 1099

Otra vez es el tiempo de reportar las taxas y muchos trabajadores recibiran las formas 1099-MISC en vez de las formas W-2. Ahora es cosa comun que los rancheros (empleadores agricolas) den las formas 1099-MISC a sus trabajadores como si los trabajos fueran contratistas independientes. No lo son. En muchos casos, los trabajadores podrian recibir dinero de sus taxas. Sin embargo, si ellos llenan sus taxas con las formas 1099-MISC, es posible que los trabajadores tengan que pagar al gobierno en vez de que reciban dinero.

Mandandole la forma 1099 a los trabajadores no es justo porque entonces el trabajador tendra que pagar mas taxas, incluyendo 15.3% de seguro social," dice Cecilia Garza, paralegal de Texas Rural Legal Aid. "Los trabajadores pierden dinero y beneficios si mandan las formas 1099-MISC con sus taxas."

El ano pasado mucho trabajadores se vieron forzados a llenar una forma substituyendo la W-2 porque sus patrones les dieron la forma 1099-MISC en vez de W-2's. Si un trabajador quiere corregir esta situacion, debe de buscar consejo legal antes de que el o ella llene sus papeles del income tax. Texas Rural Legal Aid aconseja a

todo trabajador agricola que reciba la forma 1099 "contratista independiente" comunicarse con su abogado de la familia o con Texas Legal Aid al numero gratis 1-800-356-5846

COMA LUNCHEON - FEB. 21

COMA - The Lubbock Hispanic Chamber of Commerce and AVON cordially invite you to their Monthly Luncheon on Feb. 21 at 11:45 to 1:10 pm at Lubbock Plaza South Loop 289. A special presentation will be made by a representative of AVON. Special entertainment will be provided by Friendship Senior Citizens Kitchen Ban from Clovis, N.M. Call 762-6059 for information.

COMA FASHION SHOW

COMA presents "An Enchanted Evening" First Annual All Male Fashion Show on February 29th at the Lubbock Plaza Hotel Atrium from 8:15 to 10:15 p.m. Tickets are \$12.50 per person, advance tickets are \$10. Entertainment by Mark Quintana, well known performer from Dallas, Texas. Sponsored by SWB Telephone, Nationsbank of Lubbock and Budweiser/Anheuser Busch. For ticket information call COMA at 762-5059.

Student Transfer Request

All requests for student transfers and assignments in the Lubbock Independent School District are to be made by a March 15 deadline. Requests on the appropriate forms provided by the schools will be considered, and decisions will be made in writing.

All types of transfer requests are included for the February 1 - March 15 application period. The requests include those for majority to minority transfers for students who attend schools where their ethnic classification is in the majority. Additional information is available from the Office of Student Services, 766-1972.

LULAC YOUNG ADULTS

The League of United Latin American Citizens (L.U.L.A.C.) Young Adults is a newly formed organization on the Texas Tech campus. The goal of the organization is to promote education and so the first activity planned for the year is a project called "Smart Moves To Higher Education." It will be held on Feb. 21, 1992 at St. John Nuemann's School gym (22nd & Frankford inside west loop 289).

The purpose of the project is to motivate the high school students of the Lubbock and surrounding areas to continue their education by attending an institute of higher learning.

SEND YOUR INFORMATION TO QUE PASA P.O. BOX 11250, LUBBOCK, TX

Championship Fights Last 15 Rounds

By Raoul Lowery Contreras

Archie Moore, perhaps the greatest boxing champion ever, proved his greatness 33 years ago when a young challenger to Moore's light-heavyweight title smashed Archie to the canvas five times in the first few minutes of the fight.

Archie Moore reached deep inside to pick himself off the canvas those five times to knock his challenger out cold.

Archie Moore represents the best of the USA.

The night he came off the canvas to win one of the best boxing matches in history symbolizes the plight of the USA vis a vis Japan.

Courage, stamina, skill and experience gave the 43-year-old champion the tools to win the toughest fight of his career. These same tools are what the USA has going for it.

The Japanese think they are racially superior to Americans. They also think they are superior economically and industrially.

We remember that a few years ago then-Japanese Prime Minister Nakasone declared that the Japanese were smarter than Americans because there are so many Mexican Americans, Puerto Ricans and blacks in the United States. His words were like daggers in my Mexican American heart.

Later, a high-ranking Japanese minister announced that Japan was not the aggressor in World War II but rather fought only "to protect itself at a time when the white race had turned Asia into a colony."

Last year, a Japanese law professor asked of Americans, "Don't you feel you've had too many immigrants?"

A few weeks ago, the Japanese speaker of its parliament (Diet) blamed the huge imbalance of trade between the United States and Japan on "lazy, illiterate" American workers. Then, the Japanese prime minister declared that he had "long thought that Americans may have gradually lost their work ethic."

Is any of this true? Are the Japanese truly superior? Are Americans dumber because there are too many Mexicans, Puerto Ricans and blacks in the country? Have we let in too many immigrants?

Are we down for the count? No.

American workers are more productive than Japanese workers, according to a Japanese study, by a factor of 1.6 times when purchasing power is included. Deducting purchasing power, Americans are, according to the same Japanese study, still more productive.

Japanese workers put in 95 hours of work more than Americans over a year. Big deal. They still produce less per hour than Americans, because it takes them more hours to produce goods. Moreover, 10 Western nations have higher productivity rates than Japan.

U.S. and British manufacturing workers produce 24 percent more than Japanese workers. These Japanese workers produce only 61 percent of the value of goods turned out by American workers. U.S. worker productivity is superior in 17 to 21 manufacturing sectors studied, including motor vehicles.

So, are Americans lazy? No.

Are they illiterate? No. Kindergarten through 12th grade education in Japan is, without a doubt, superior to that in the United States. But higher education is the true measure of educational excellence, and in this, the United States leads the world.

Our system, for example, not only accommodates Johnny Fraternity but seeks out previously under-represented minorities, veterans, housewives and millions of returning and new students averaging 25 years of age.

In Japan, one must pass the university entrance exam while still in high school to enter a university. No one else can attend a university. Thus, Japan has a well-schooled working class with valuable high school diplomas and a finely honed sense of discipline but not as many college graduates as it could have.

The Japanese are, in a word, educated robots. Because of their system, the Japanese have never had the freedom to develop their powers of reason and creativity. Independent thought, as we know it, is not encouraged.

The inventor of the automobile was named Benz, not Honda. Radio was invented by Marconi. The light bulb by Edison. The transistor was invented by people with names like Shockley, not Watanabe. Missiles and rockets were invented by a man named Goddard. And possibly the single most important invention of our time, the personal computer, was invented by a couple of guys named Steven Jobs and Steven Wozniak.

Somewhere in the United States, in some garage, are more Wozniaks and Jobses tinkering away at some device that will change the course of human history. Their names might be Johnson, Schultz, Stravinski, Martinez or Smith. Regardless of name, they'll be sons, daughters or descendants of immigrants from some country and of U.S. education.

Too much immigration?

A star of the U.S. Winter Olympic team is Kristi Yamaguchi. I notice that no one on the Japanese team is named Smith, Jones or Contreras.

I also notice that the Japanese don't win every often.

El Pajaro Hermoso Que No Cantaba

Por Elisa Martinez

Mi nieto se peleó con otro niño en el autobus de la escuela porque le dijeron que era un mexicano estúpido. "Se rido de mi porque no me visto con ropa de diseñadores y porque me veo diferente," me dijo Alfonso.

Las apariencias son muy importantes y ser moreno se considera "diferente." Eso ocurre aquí en El Paso, y done quiera que viva gente. Ser diferente es no ser aceptable. Esto aprenden mucho niños en sus casas.

Cuando yo estaba recién casada iba a Juárez, al otro lado de la frontera, una vez por semana a comprar mandado. En esos días el mercado viejo estaba lleno de vendedores ambulantes con una gran variedad de ofertas.

Se me arrimó uno con una jaula llena de pájaros. Nunca había visto pájaros tan hermosos. Tenían plumas de todos colores. No los resistí y compré uno. Tomé de mio dinero para la despensa y en esos días el dinero estaba muy escaso.

Escogí mi pájaro con cuidado. Tenía alas rojas y moradas. Tenía la carita amarilla con plumitas blancas alrededor del pico. Me explicó el

señor que aún eran bebidos pero que con el tiempo cantarían brillantemente.

Lo envolví en un pañuelo y me lo traje a la casa. Me prestó una jaula mi mamá y allí hospedé a mim prenda nueva. Tal pájaro necesitaba comida especial, así es que fui a una tienda donde vendían semillas y alpiste. Me vendieron todas la combinaciones necesarias, inclusive comida para que cantara más pronto.

Mi pájaro era feliz. Saltaba para acá y para alla en su jaula amplia y se comía todo lo que le daba. Se pasaron los días y las semanas. ¡Cómo quería a mi pajarito! Me sentaba a verlo por largos ratos mientras aleataba y estaba yo siempre lista por si lo oía cantar. Un día mientras preparaba la comida, llegaron a visitarme mi comadre Amparo y su hermana Pancha que vivía en Juárez. Se [asaron derecho al portal de atrás y se pararon en frente de la jaula. Soltaron la risa. Entre carajadas me dijeron, "Que bárbara, Licha, la vieron venir." "A que compró este pájaro en el mercado." "Está pintado." "Los pintan y los venden por pájaros finos." No lo podía creer. Abrió la puerta de la jaula Pancha y lo sacó.

Statement by Bob Slagle Texas Democratic Party

Tuesday, March 10, 1992, is the date of the Texas Democratic Primary. In addition to selecting nominees for state and local offices, Texas Democrats will cast their votes in the Presidential Primary contest. On Super Tuesday, it is important that Texas Democrats vote and attend their precinct conventions later that evening. In fact, the process that begins with the March 10th precinct conventions, separate and apart from delegates apportioned by the Super Tuesday vote, will allocate more delegates among Democratic presidential hopefuls than many states send to the National Convention.

Texas Democrats will send 214 delegates and 33 alternates to the Democratic National Convention in 1992. Three-fourths of base delegates (127) will be distributed to presidential candidates in accordance with the results of the primary. One fourth of the base delegates (43) will be distributed based on the number of people attending the Party's conventions. Also attending the National Convention will be 26 pledged party and elected official delegates (allocated by the convention process), 15 unpledged party and elected official delegates, 3 unpledged add-on delegates and as yet to be determined number of Texas congressmen. The delegates themselves will be elected at a state convention held June 5-6, 1992, in Houston.

To be a part of the process, you must vote in the Democratic Presidential Primary on Super Tuesday, March 10 (or do-

ing the Early Voting Period). Primary vote totals will be added up by Senate District and each Senate District's share of the National Delegates will be allocated among presidential contenders based on the vote in that district. The remaining delegates (43 at-large and 26 pledged party and elected officials) will be divided among the presidential contenders based on the sign-in of delegates at the state convention. Those state delegates will have been sent to the state convention as a result of precinct conventions on March 10th and county-senate district conventions on March 28th.

To maximize their favorite candidate's share of delegates, Democrats should attend their precinct convention at 7:15 p.m. on March 10th. Voters should bring to the convention their voter card to show that they have voted in the Democratic primary.

Democrats in major urban counties should be especially careful to make sure they are aware of the location of their precinct convention. Due to the recent redistricting process, many urban precincts have been split, consolidated, and changed one way or another. The local County Party can assist Democrats in locating their precinct convention site.

Enclosed is a summary of the delegate selection process. It is also available in Spanish. For a copy of the Party Rules or further information write: Texas Democratic Party, 815 Brazos, #200, Austin, TX 78701, or call (512) 47808746.

Carta al Editor

Editor,

After I heard all the rumors that have been going around trying to give Mr. Gilbert Flores a bad name, and after having read in your paper about a letter sent to you by a "very grateful" Solis constituent, and after having my "Gilbert Flores" signs removed from my front yard...and from several of my neighbors and removed from my front yard... and from several of my neighbors and my son's... I decided to send you a letter and exercise my rights as a concerned citizen of Lubbock, its county and the State of Texas.

I cannot say that Mr. Gilbert Flores, or anybody else has taken me or any of my family members out of jail, because we have always had respect for the law and have never been in jail in our lives. But my family and friends will always remember him for what he did for us.

Not long ago, my older brother, who lives in Douglas, Arizona, was very sick after having a heart attack. Our family wanted to take my mother to see him for the last time, but we didn't have the money for the trip. Nobody in my family knew Mr. Flores at the time. All we knew was that he owned a store that had his name. At that time, my borther-in-law, who has known Mr. Flores for several years went to buy something for his car. When he told Mr. Flores about our sick brother, without asking him for any favors, Mr. Flores surprised him and our family by letting us use a rented car big enough to take our whole family to arizona. All of our expenses came out of his own pocket for the round trip. Our brother was vry happy to see us all, and was very recovered when we left him, and he is still alive. Thanks to God. We lost our mother soon after that, but she never forgot about what mr. Flores had done for her. She took that happy memory to her grave.

That's why I am sending you this letter. To tell you that I think Mr. Gilbert Flores does not deserve all of these wrong things done to him, and are being said about him by people who just like to talk. I know he does not go around stealing signs form other people's yards, as they have done with his signs.

Aplonia Perez

Mexican American Democrats Political Forum Feb. 22nd, San Jose Center 10am to 12

My Pretty Bird That Could Not Sing

By Elisa Martinez

My grandson had a fight on the school bus. They called him a stupid Mexican. "He laughed at me because I don't wear designér clothes and because I look different," Alfonso said.

Exteriors are very important, and being dark-skinned is considered "different." That's as true here in El Paso, Texas, as it is wherever else people live. Different is not acceptable. Many children are taught this at home.

When I was newly married, I made a weekly trip to Juárez, across the border in Mexico, to buy groceries. Back in those days, the market was full of vendors with an array of unusual things to offer. I visited one with a cage-full of the most beautiful birds I had ever seen. Their feathers were an array of magnificent colors.

I succumbed to the temptation

CRAZY HORSE BY STEPHEN C. MCINTYRE

Because of the Clinton mess there are rumors circulating about a Bentsen/Cuomo ticket for the Democrats. Clinton needs to survive New Hampshire and then win in the Old South on Super Tuesday if he wants to be heading the ticket in November. IF he can win Florida and Texas on March 10th he should make it to the convention in New York City unless something/someone else comes out of the woodwork.

If Clinton falters on Super Tuesday (he loses Texas and Florida) there may well be a very strong movement to drag those two reluctant Democrats into the race. A split of the two big southern states with a further split among the other Super Tuesday states will leave matters ambiguous and make keep Bentsen/Cuomo from jumping into the race. The only thing left at that point would be a last minute draft movement at the convention which is not likely to happen. The Democrats (Clinton) need a definitive decision on March 10th from the people or they can kiss it goodbye one more time.

If you have an extra ten dollars send it to KOHM-FM in Lubbock. They are raising funds this week to continue broadcasting classical musical, jazz, National Public Radio, and all the other goodies that makes Lubbock a little more civilized.

- 2/21 1936 -- Barbara Jordan born.
- 1965 -- Malcolm X assassinated.
- 2/22 1732 -- George Washington born.
- 1956 -- Montgomery Bus Protest leaders arrested.
- 2/23 1868 -- W. E. DuBois born.
- 2/27 1886 -- Hugo Black born.
- 1973 -- AIM occupied Wounded Knee Trading Post.

The Lubbock Avlanche-Journal used a fair amount of space last week expressing their desire for city unity and the adoption of an economic plan for Lubbock. Both of these goals are certainly important. The editorial folks also talked about the old baldis and the good old days when folks together to get Texas Tech, Reese A. F. B. and other large projects for this area.

At some point the folks down at the AJ need to update and revise their arguments. It is doubtful that anyone in this city would ever argue against projects like Tech and Reese. Consequently, constantly using these 50-75 year old examples as to what unity can do for Lubbock is misleading even silly. And using these examples of the good work of the old Chamber of Commerce/BCD is equally weak. Is that all they have done during all these years?

Obviously, economic development in Lubbock today is much more sophisticated than when our grandparents lobbied to locate Texas Tech in Lubbock. Today, there are honest ongoing disagreements about development. There are honest grievances about past and current disproportionate (discriminatory?) development in this city. There are legitimate concerns about the use of federal, state, and local money for the development of Lubbock. These problems do not mean we should not or can not work together. However, repeatedly using the good old days as an example of how to do things in the future is too simplistic. The days of a few old baldies sitting down at the Country Club making simple decisions are over. The impression I got from the AJ is that their idea of democracy is for everyone to read their paper, get in line, and shutup.

As I said a few weeks ago, economic development is a public/political issue that needs to be openly debated. There will be heated arguments. That is called citizen participation in democracy. The alternative of secret or semi-secret plans for the future of the city is not democratic. Those bankers, lawyers, real estate developers, business leaders, and politicians in the past who met and made decisions is not the model for us to follow into the future. The AJ is wrong if that is the intent of their editorials about the old baldies and the good old (very old) days.

Accountability and participation is now the name of the game. And the game is going to be hot and heavy with a few fouls and probably a couple players thrown out of the game along the way. But when the game is over everyone will know that everyone had a chance to play and that the game was played hard and fair. When it is over everyone will be able to look each other in the eye and know they played their best. If everyone can do that then folks will be willing to accept the outcome. If the game is not fair, if we go back to the good old days with old rules, there will be folks asking for countless rematches.

Last Thursday the Clinton Steering Committee for Lubbock County met at LaLa's Restaurant. Folks interested in working on Clinton's presidential campaign should contact Mary Alice McLarty or Kevin Glasheen.

EL EDITOR NEWSPAPERS

ARE PUBLISHED BY AMIGO PUBLICATIONS in Lubbock and Midland/Odessa on Thursday and is a bilingual weekly newspaper distributed throughout West Texas. Mailing address: P.O. Box 11250 Zip 79408, Physical address 1502 Ave. M Lubbock, Tx 79401. Tel: (806) 763-3841. Opinions expressed in our editorial page are those of the author and not necessarily those of the publisher or the advertisers.

Editor/Publisher -- Bidal Aguero

and brought one. I borrowed from my grocery money -- scarce in those days -- but the bird was irresistible. I chose the bird carefully. It had red and purple feathers all over its body. Its face was light yellow with white wispy feathers around the beak. The man told me the bird was still a baby, and as it got older it would sing.

I wrapped my bird in a white cloth and brought it home. I borrowed a cage from my mother to house my prized new possession. Such a special bird needed special food, so I made a trip to the feed and seed store. I came home with all the right combinations, including seed to help it sing and warble sooner.

My bird seemed happy. It hopped around in its roomy cage and ate all the tiny seeds I set out.

Days and weeks went by. I

loved my bird. I watched for long periods of time as it hopped about, and I kept my ear turned to any indication that it might be ready to break into song.

One day during the hustle and bustle of lunch my comadre Ampara and her sister Pancha, who lived in Juárez, came to visit. They walked into the back porch and stood in front of the cage. They began to laugh. In between their laughter they said, "Licha, you fell for that old trick."

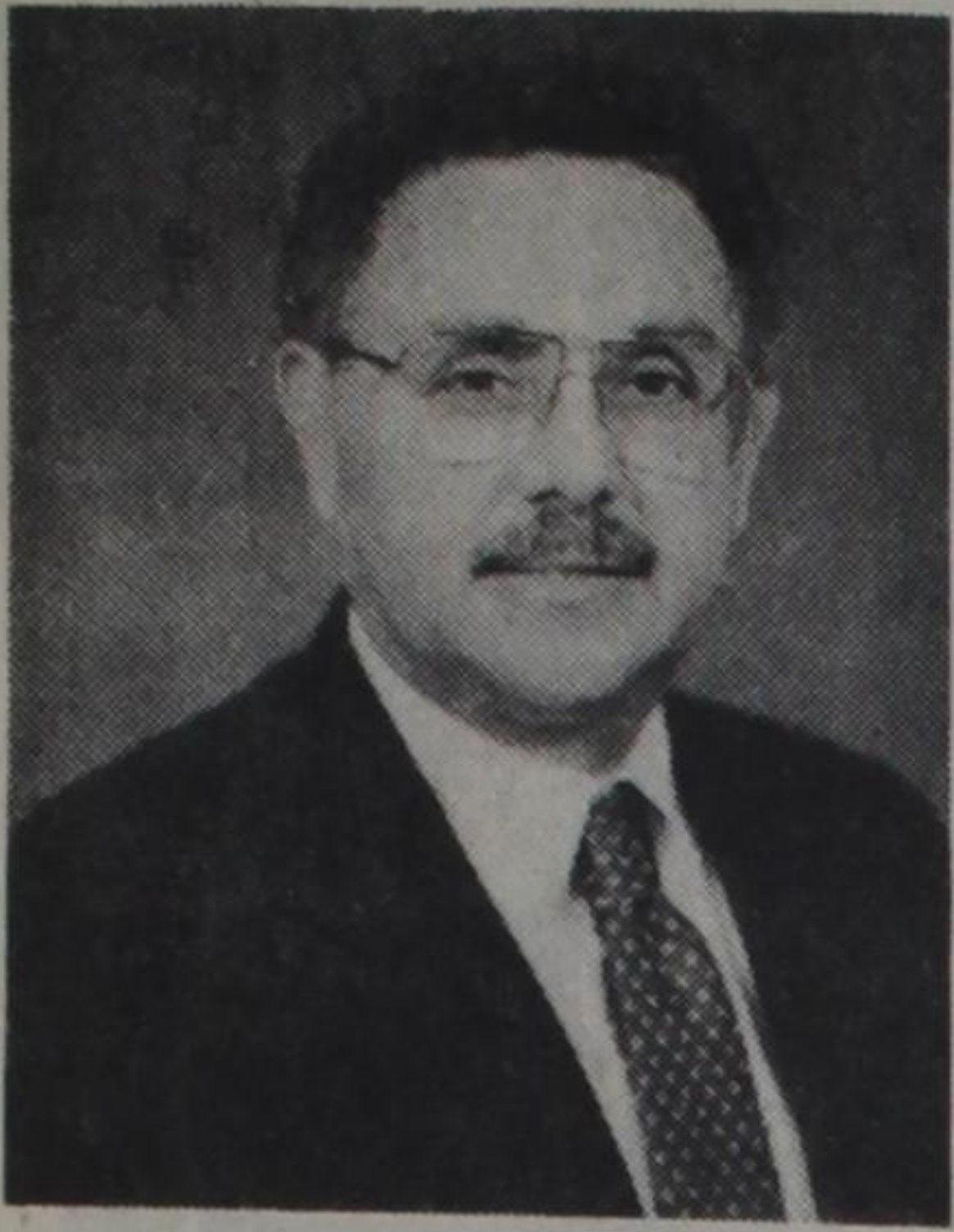
"You bought that bird."

"It's not a real bird."

"It's painted."

I couldn't believe it. I wouldn't believe it! Pancha opened the door of the cage and snatched the bird out. She took it to the kitchen sink, opened the faucet and let the water run over the little body. Slowly the colors began to run

continued page 4



Ramon Abarca

Abarca Named Magnet Principal

Ramon Abarca, principal of O.L. Slaton Junior High since December 1987, has been named the director of magnet programs for the Lubbock Independent School District. The post is a new one that will involve working with the growing magnet school programming in the district. His appointment was approved by trustees last month.

Mr. Abarca is a veteran of LISD. He served at Lubbock High for over 17 years before transferring to O.L. Slaton in the fall of 1987 as interim prin-

cipal prior to his appointment in December of that year as the principal. At Lubbock High he served in various assignments as a math teacher, counselor, assistant principal, and associate principal. He came to the district in 1968 as a Head Start teacher at McWhorter Elementary and taught math and science at Smylie Wilson Junior High before transferring to Lubbock High.

The native of Corpus Christi, where he got his public schooling, holds a bachelor's degree from Texas A & I University and a master's degree from Texas Tech. He has also completed post-graduate work at U.T. He and his wife, Ruby, who works with the U.S. Small Business Administration, have four sons: Robby, a senior at the University of Texas, Austin; R. Bernard, a junior at the U.S. Air Force Academy; Ramsey, a sophomore at Lubbock High; and Roland, a ninth grader at O.L. Slaton. He and his family are active members of Christ the King Cathedral, and he is involved with the United Way Youth Division.

For the time being, Mr. Abarca continues in the principal's assignment at O.L. Slaton until a successor is named. He is also spending time working

with the magnet programs. He says that he looks forward to the further development of the programs. He is a true advocate of the magnet concept and feels that such programs have a place in a school district the size of Lubbock's. O.L. Slaton has a magnet program, and all of the Abarca children have received part of their education through LISD magnet classes.

In his new assignment, the administrator will be involved in the evaluation of existing magnet programs, the planning of new programs, and the recruitment of students. He anticipates that work with new programs, such as the expanded program to be offered at Estacado High, will be a first priority. He plans to take information from a variety of sources, including magnet programs that are successful elsewhere and suggestions from the community and school personnel. He will use this data to develop ideas to be considered by the administration and trustees.

In the immediate future the new director will not only be involved with the expanded Estacado program but with the newly designated elementary magnet schools of Williams and Wheatley.

Latinos with Memories Should Protest Japan-Bashing

By Raymond Rodríguez

As our economic situation worsens, the decibels of anti-Japanese hysteria increase. It is always comforting to point the finger at others and blame them for your own troubles or failures. Thus, Japan-bashing has become an acceptable national pastime.

But U.S. Latinos, especially Mexican Americans, should be -- and generally are -- distributed by this building anti-Japanese sentiment. Our concern is based on historical precedent. During the Great Depression of the 1930s, Mexicans were the scapegoats. We were the ones treated as social pariahs.

The litany then in vogue proclaimed that getting rid of the Mexicans would end the depression by creating jobs for "real Americans." The fact that Mexicans constituted less than 1 percent of the nation's population, and relatively few jobs would be created even if all of them were deported, was conveniently ignored.

Nonetheless, approximately 1 million persons were "repatriated" to Mexico. It mattered not that nearly 60 percent were children born in the United States and therefore were U.S. citizens. Bigotry and hypocrisy are never deterred by truth or hampered by justice.

Today, while there is some concern about the number of U.S. firms relocating in Mexico, it is the Japanese who are being depicted as the villains. This is occurring while European nations are also guilty of subsidizing farmers and manufacturing industries are erecting trade barriers, and the United States itself engages in the same restrictive practice. Every nation enacts legislation, duties and tariffs designed to benefit its own producers. Yet, in the past four years, U.S. exports to Japan have increased by 119 percent.

While the United States has a \$49 billion trade deficit with Japan, it has a \$20 billion trade surplus with Europe. In reality, then, the U.S. trade deficit is a manageable \$20 billion. Given the balance of our internal economy, why is Japan being singled out blamed for our economic ills? Are the Japanese, like Mexicans in the 1930s, merely a convenient scapegoat?

Anti-Japanese hysteria has long been a national phobia. Even prior to the attack on Pearl Harbor, Japan was depicted as the "Yellow Peril." Never has the United States invoked as many sanctions, embargoes and other discriminatory practices against one nation or its people. Japanese immigration to the United States was banned; they were not allowed to become citizens nor permitted to own property.

When large numbers of Japanese began setting in Mexico in the 1920s, it was proposed that if necessary the U.S. should invade Mexico to quell the influx. The final indignity was to place families of Japanese ancestry in concentration camps in 1942. As with the Mexicans who were repatriated in the '30s, most were U.S. citizens.

To what extent does trade with Japan determine our economic well-being? In 1990, the United States exported less than 10 percent of its total production. Even the hard-pressed auto industry retains nearly 75 percent of the U.S. market. Domestic sales are the key to our growth and well-being. So why do we buy foreign-made cars and other products?

The truth is that if U.S. products were as good as the Madison Avenue ads touching them, there would be no dearth of loyal customers. U.S. citizens prefer domestic products if they are comparable quality and value as those made abroad.

Why were Japanese technology, automation, quality control, production and performance levels, and management techniques allowed to surpass that of U.S. industry? What were our industrial leaders doing while the Japanese surged ahead? There was a time when the United States set the standard by which other nations judged the quality of their goods and the performance of their industry. Now U.S. firms are desperately trying to catch up.

Meanwhile, thousands of U.S. workers are laid off while jobs and plants are callously exported. McDonnell Douglas is negotiating a partnership with Taiwan to build airplanes. Los Angeles had contracted to buy railroad coaches from a Japanese manufacturer until public outcry forced the city to change its mind. Japanese firms are buying real estate and investing in U.S. enterprise.

Ironically, President George Bush's brother is acting as adviser to one of the consortiums. Additionally, the federal government quietly subsidizes Japanese ranchers by allowing them to graze their cattle on our public lands. Yet, George Bush and Lee Iacocca continue to lead the nation in bashing Japan.

All this does is to deter attention from our own ineptness and delays us in correcting the problem. The public will gladly buy U.S.-made products that deliver quality, performance and value. Given our domestic markets and industrial potential, the future is in our own hands.

World War II and the demand for labor ended the vendetta against the Mexicans, and we welcomed them back with open arms. Rather than wasting time bashing Japan, industry ought to heed the time-honored advice: Physician, heal thyself!

(Raymond Rodríguez, of Long Beach, Calif., is a retired university professor.)

Hispanic Making The American Dream

By Tony Puente

A long time ago, people saw America as a place of opportunities, where every dream that was dared to be dreamt could come true. For many, their dream remained unfulfilled. Today people are still searching for their own American dream to try to make come true. Last year many new businesses opened here in Lubbock. Many of those businesses closed their doors that same year. Statistics show that only a handful of new businesses make it through the first year of operation. One of those businesses which made it through the first year of operation. One of those businesses which made it through that difficult first year is Mariano's Mexican Restaurant. For the owner, Felix Mariano Ximenez, it seems as if his American dream is coming true.

Felix Mariano Ximenez came to Lubbock from El Paso in 1987, with the hopes of making something for himself and for his family. He wanted something that he could call his own, yet at the same time could be shared with many. He wanted everyone involved with his business to feel as if they

were a part of it, and not just employees whose ideas and opinions don't matter. Felix told me that his family has been involved with the food industry for a long time, but none of them had ever owned a restaurant before. He decided on trying the restaurant business because, as Felix said, if all else failed his family would still have a place to eat. On June 19, 1990 Mariano's Mexican Restaurant was launched.

From the very beginning, Felix saw the potential and the opportunity for a Mexican restaurant that served San Antonio style food rather than the more traditional Tex-Mex style that is so common in this area. The recipes used at his restaurant are recipes that have been handed down through twelve years in the Mariano family, by Felix's cousin, Ydil Ximenez. Each recipe is guarded in complete secrecy. He uses a secret ingredient that turn his fajitas into the juiciest and most tender fajitas you'll ever taste.

One of the major differences between Mariano's Mexican Restaurant, located at 4601 S. Loop 289, and some of the other Mexican restaurants here in Lubbock is that Mariano's is

owned and operated by one family, rather than a large corporation. Everyone in the Mariano-Ximenez family is working together to make this restaurant a success. Felix's mom, Delia is in charge of all the book-keeping, purchasing, and is the one who makes the sixty dozen homemade tamales every week. Uncle Adam does all the prepping, chips and sauces. Felix's cousin, David is the dishwasher. Felix's brother, Ricky, has Down's syndrome, but that doesn't stop him from helping out. He helps by washing dishes and sweeping. Sisters, Belinda and Lisa help out as hostesses on weekends. Wife Shana is the lady who makes all those great homemade desserts. Mariano's probably has the very best desserts here in Lubbock, maybe even in the world. Try a slice of the blueberry-banana pie and you'll know that I'm not lying. Felix's dad is self employed, but is always there to lend a hand in anyway that he can. That family closeness comes through when you sit down to a meal at Mariano's, and somehow you find yourself feeling

(continued page 6)

City's Poor Lose Millions By Not Filing Returns

Families miss out on certain benefit

By Benjamin Keck

LUBBOCK'S poor appear to be missing out on millions a year because they don't claim earned-income credit for families with children on their federal income tax returns.

If your family makes less than \$21,242 a year, you can use the credit to reduce your income-tax bill by up to \$2,020. But you have to file an income-tax return, even if you don't owe any taxes.

The Internal Revenue Service said Thursday that an estimated 2 million low-to moderate income taxpayers nationwide failed to claim the credit last year, and that an additional 2 million are eligible this year because Congress raised income limits required for eligibility.

No accurate figures are available on the number of families in Lubbock County eligible for the credit, said Daniel Samudio, a taxpayer services specialist for the RediTax office in Lubbock's South Plains Mall.

But estimates are that 20 percent of the households in the county are below the poverty level.

Social service workers estimate that half of those families do not claim the credit.

"That's a conservative estimate," Samudio said. "I based that partly on information that Texas received \$655 million in earned-income credit in 1989 and that only about half of those eligible applied."

Samudio said that people who were eligible for the credit in 1990 but did not apply still can apply for the 1990 credit.

Samudio said even people who aren't required to file an income tax return because their income tax is too low might be eligible for the credit.

Requesting Sub-Bids Attn: MBE/WBE/SBE Subcontractors & Suppliers

MORTENSON COMPANY, 700 Meadow Lane N, Minneapolis, MN 55422 will be bidding as a General Contractor on the Lubbock WWTP (Contract No. 2, New Water Reclamation Plant No. 4 and Solids Handling Facilities), Bid #11679. Bids are due March 10, 1992 at 2:00 p.m. We will be soliciting quotations for Sitework, Reinforced Concrete, Reinforcing Steel, Metalwork, Masonry Roofing, Finishes, HVAC, Plumbing, Mechanical Piping, Piping, Process Equipment, Instrumentation and Electrical. For further information and values of subcontract/supply opportunities please contact Tom Mantel at (612) 522-2100, or in writing, (certified Letter, return receipt requested in our Minneapolis office through March 10, 1992. As of March 6, 1992 you can call our toll-free numbers: Telephone 628-0263, Fax: (800) 833-5068. Quotations will be evaluated on the bases of total Cost, Scope of Work and Ability to Furnish a Bond

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

Se Solicitan Sub-Presupuestos Atención: WBE/WBE/SBE Sub-Contratistas y Surtidores

LA COMPANIA MORTENSON, 700 Meadow Lane N, Minneapolis, MN estara haciendo una solicitud como Contratistas General para el fincar del Lubbock WWTP (Contrato No. 2, Nueva Planta de Reclamación de Agua No. 4 y Facilid de Solidos), Solicitud #11679. Solicitaciones deben de ser submittidas para el dia 10 de Marzo del 1992 a las 2 p.m. Nosotros estaremos solicitando presupuestos para el trabajo de sitio, concreto reforzado, fierro reforzado, trabajo de metal, techo de masonaria, terminamientos, HVAC, plomeria, tubos mecanicizados, equipo de process, instrumentacion y electrica. Para mas información y el valor de oportunidades de subcontrato/surtido por favor de contactar a Tom Mantel al (612) 522-2100, extension 511, fax (612) 522-1237 o por escrito, (carta certificada, recibo al regreso solicitado) en nuestra oficina de Minneapolis hasta el dia 10 de Marzo, 1992. Desde el dia 6 de Marzo, 1992, usted puede llamar al nuestra linea de telefono completamente gratis (800) 628-0263, Fax: (800) 833-5068. Presupuestos seran evaluados basados en Costo total, nivel de trabajo y la habilidad de proveer un bono.

EMPEADORES DE OPORTUNIDAD IGUAL

Community Involvement?

Commissioner Eliseo Solis Has a Proven Record
¡El Comisionado Eliseo Solis tiene un registro comprobado!

His opponents are saying that they will work toward involvement or that they support community groups. Los contrincantes estan diciendo que ellos van a trabajar en el futuro para mejor participar en la comunidad o que ellos han soportado a grupos de la comunidad

YEAR	EVENT	SOLIS	Opponents
1968	BBA/Bachillerato - Texas Tech - 1977, MA/Maestria - from Wichita State University	YES	NO
1968-70	U.S. Army, Vietnam Veteran	YES	NO
1978	Chairman Raza Unida Party	YES	NO
1975-92	Organizer/participant in public opposition and marches to end discrimination and racism	YES	NO
	Organizador y participante en oposicion y marchas para eliminar la discriminación y el racismo	YES	NO
1984	Elected to first term as County Commissioner	YES	NO
1978-92	Advocate for suits to force governing bodies to utilize single-member districts for true representative government throughout West Texas.	YES	NO
1984	Organizer of public support against the closing of Thompson Junior High.	YES	NO
1977-92	Organizer and volunteer of voter registration campaigns. Serves as Chair of the West Texas Regional Planning Committee - Organizador y voluntario de esfuerzos de empadronamiento y registración de votantes.	YES	NO
1988	Endorsed by Jesse Jackson. Elected to Second term as County Commissioner.	YES	NO
1990	Organizer of a successful petition drive and march against the construction of a prison in Northeast Lubbock.	YES	NO
1991	Publicly spoke out against the closing of Dunbar High School	YES	NO
1984-92	Questioned and publicly condemned the injustices of law enforcement in Lubbock.	YES	NO
	Defensor y exigidor de la justicia tocante la administración de las leyes en Lubbock	YES	NO
1988-92	Organized and serves as Chairman of the West Texas Association of Minority Elected Officials	YES	NO
1991	Selected by U.S. Congress to monitor national elections in El Salvador -- Seleccionado por el Congreso de los EEUU como observador de las elecciones nacionales de El Salvador	YES	NO
1992	Was the only elected official to oppose the increase in sales tax. - Oposto al aumento de impuestos	YES	NO
1977-92	The Only Candidate with actual residence in Precinct 3	YES	NO
	Es el unico candidato que actualmente vive en el Precinct 3	YES	NO

Member of Past Member of: Hunt, Alderson, Harwell and Lubbock High PTAs, LULAC, COMA - Executive Director and Board Member, NAACP, HAW, Fiestas Patrias-Idolou, Barrio Mothers, Tri-Ethnic Coalition, SPAG, Barrio Reunion Committee, Conference of Organizations, Veterans of Foreign Wars, San Jose Guadalupeños, Mexican American Democrats, Sustaining member Rainbow Coalition

Pd. for by Eliseo Solis Campaign, Lisa Ramos Treasurer

Dinero Al Instante

¡El Mediano Reembolso de impuestos es mas de \$1000!

Ud. Puede Recibir el suyo rapido!

- Dinero a la mano en unos tres dias!
- ¡No chequeamos su crédito!
- Servicios en español
- Formas preparadas en 30 minutos.
- ¡Precios Razonables!

RediTax



VISITENOS En El South Plains Mall 799-1360

\$5 Descuento con este anuncio. Para servicios se necesita presentar dos formas de identificación, uno con foto

VICTOR HERNANDEZ



VICTOR HERNANDEZ

Victor Hernandez for Lubbock County Democratic Party Chair

Pd for by Victor Hernandez

DEPORTES

AL BATE STRIKES BOLAS OUTS



Cardinals, Japanese to Play In Barcelona

The St. Louis Cardinals will become the first Major League team in nearly 70 years to play on the continent of Europe when they play a two-game exhibition series against a team of Japanese All-Stars, March 14-15 in Barcelona, Spain, Major League Baseball announced today.

The series, organized by Major League Baseball International Partners with the cooperation of the Major League Baseball Players Association and Japanese Professional Baseball, will be played in the new Olympic baseball stadium at L'Hospitalet, a suburb of Barcelona. The stadium will host the gold medal game at the Barcelona Olympics, the first in Olympic history. In addition, MLBIP plans to conduct

workouts and clinics at the second Olympic stadium in Viladecans and the practice stadium in Barcelona.

The games are believed to be the first by a Major League team in Europe since the Giants and White Sox toured England, Ireland, Scotland, Germany, France and Italy in 1924.

"We are excited by this opportunity to showcase baseball in Europe," said Commissioner Fay Vincent. "We hope this will lead to a greater development of the sport worldwide."

Cardinals' great Stan "The Man" Musical and Tokyo Giants' all-time home run champ Sadaharu Oh have been invited to accompany the teams and serve as honorary captains.

The Japanese will be represented by players from all 12 Japanese professional clubs.

"We feel we can help the inaugural Olympic Baseball Tournament achieve great success and accelerate the growth of the sport of baseball throughout Europe," said Japanese Baseball Commissioner Yoshikuni.

"Our organization is pleased to have been offered this opportunity, and we look forward to playing the Japanese and meeting the baseball fans and people of Barcelona," said Cardinal President Fred L. Kuhlmann.

The invitations for the two teams have been issued by a local organizing committee representing the city of L'Hospitalet.

St. Mary's Hospital Health Services Adds Program

LUBBOCK, TX-- St. Mary of the Plains Hospital recently expanded its Mental Health Services (MHS) to include a Psychiatric Partial Hospitalization Program (PHP). With this addition, MHS offers a full complement of patient care options in diagnosis and treatment, including people suffering from coping difficulties and other psychiatric disorders in one location.

Located on the first floor of St. Mary Plaza, 4000 22nd Place, Lubbock, the PHP is a successful, cost-effective alternative to psychiatric in-patient care. It provides ongoing, intensive treatment with a full day of therapy and activities, weekdays from 9 a.m. to 3:30 p.m.

The Program center offers treatment for adult patients in need of a transition period between inpatient care and home, and for those who are becoming ill, but are seeking help before hospitalization is required.

The new Program also is suited for individuals who are suffering from chronic disease and need to learn new coping skills. For example, patients afflicted with chronic pain syndrome, diabetes, cancer or who recently have experienced amputation of a limb, may receive complete evaluations, diagnoses and treatment in the PHP.

"The development of the program was in direct response to an identified community need," said St. Mary Vice President Jan Campbell.

"Having all the necessary services available in one location is important to the Hospital's philosophy of holistic healing," said Jeffrey Jones, MSN, RN, C, behavioral services director. "In addition to all the diagnostic tools, we also have ready access to the patient services provided by the Hospital including physical therapy, rehabilitation and occupational therapy."

Automundo



El Beretta GTZ Coupe Al Contrataque

Apenas tiene cuatro años de existencia, pero enfrenta sin complejos a los vehículos importados, demostrando características positivas que lo mantienen como uno de los favoritos en el competitivo segmento de los compactos.

Los modelos del '92 recibieron significativos cambios. Mejoraron su imagen, su manejo, y además mejoraron el efectivo sistema ABS de frenos anti bloqueo que actúa en apenas 15 décimas de segundo, evitando riesgos al aplicar los frenos, no importando si la superficie está seca, mojada o con hielo o nieve.

El efectivo motor al que se minimizaron las vibraciones, es un Quad 4 de 2.3 litros, 16 válvulas, doble árbol de levas DOHC, con inyección múltiple de combustible (MFI) que libera 180 hp @ 5200 rpm.

El modelo Beretta GTZ tiene muchos otros convicentes atractivos. Viene con asientos reclinables deportivos y cuatro posiciones, con soporte lumbar el del conductor. Su tapizado en combinaciones de tela gris o azul oscuro realza su interior. El tablero es de fácil lectura y con los elementos de información y control en alineación perfecta, provocan su manejo.

Definitivamente, los automóviles americanos contraatacan.

FROM PAGE 2

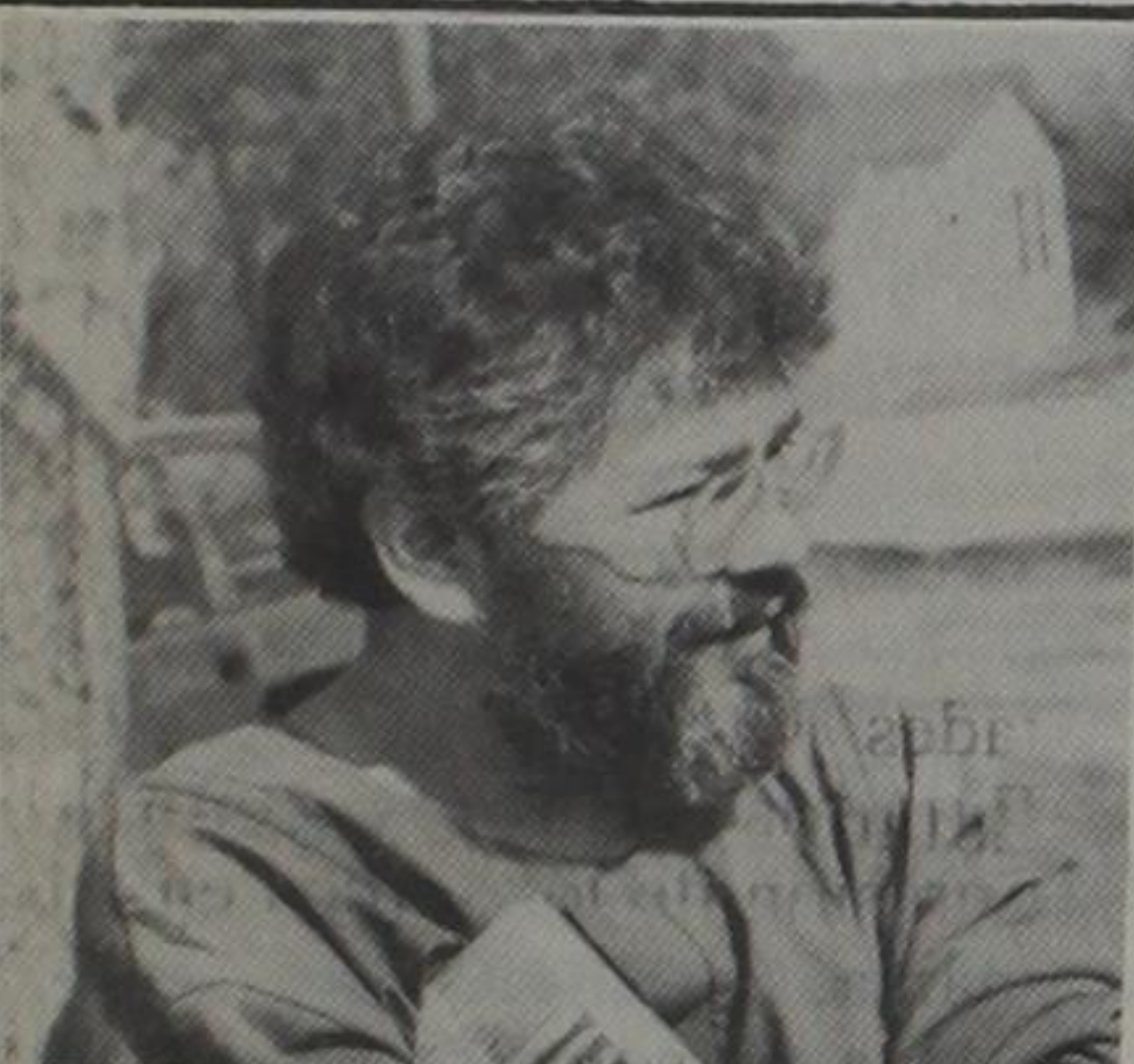
and stain the white porcelain. In her hand she held a shivering gray sparrow. I can't explain the disappointment I felt as I looked at the pitiful creature. In total disgust, I grabbed the bird from her hand and threw it out the back door. The bird hopped about in the backyard for days, unaccustomed to the freedom it once had. After a while, I saw it no more. Now when I remember, I feel sorry for the bird. Maybe a cat made a meal of it. I'll never know.

I gave the cage back to my mother, who shook her head in silence at me, and all the expensive seed to Mrs. Adams next door for her birds.

My grandson's fight reminded me of the episode again. The bird didn't ask to be painted. It was an innocent participant. I wanted it to be "beautiful" according to my definition of beautiful. And when it didn't measure up, I didn't like it anymore.

I see the sparrows picking at the fruit in my back yard every summer morning. They make such a fuss. When I look at them carefully, I can see their beauty. God made them the way they are, and we have only to accept them with that thought in mind.

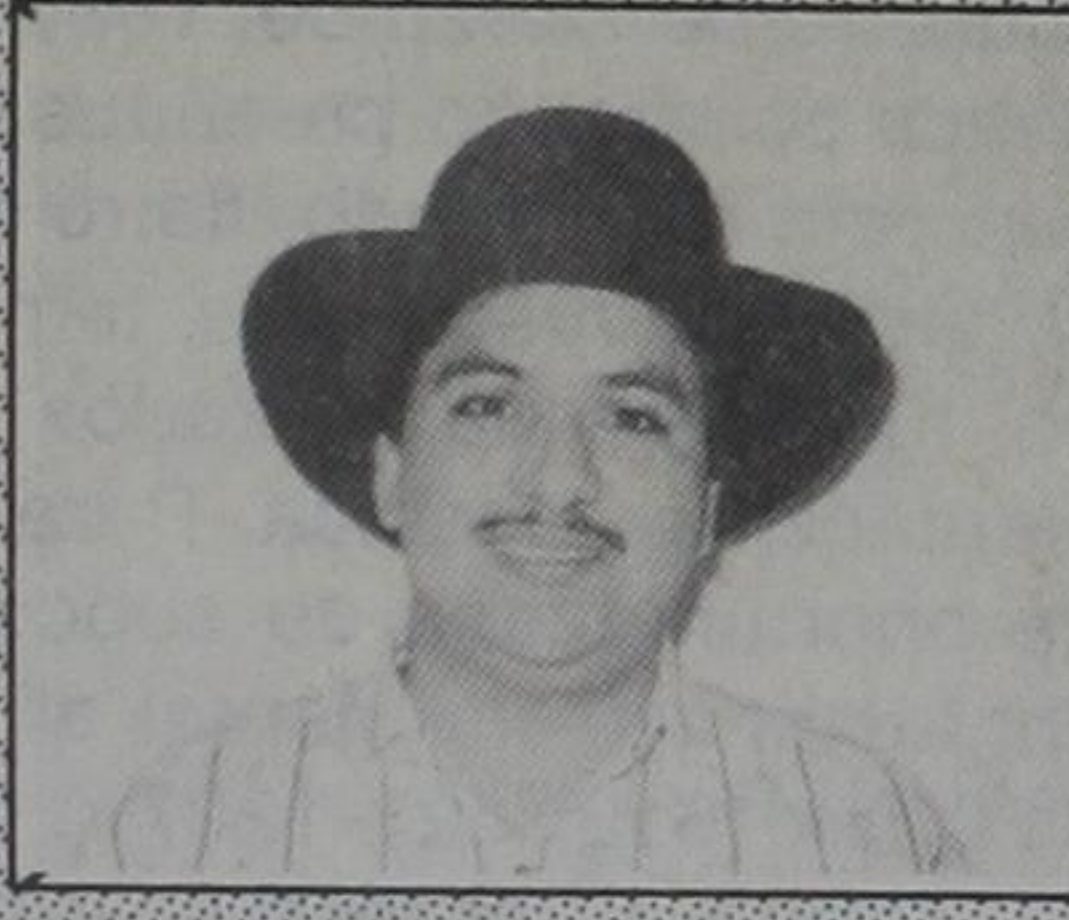
Wouldn't that be wonderful? (Elisa Martinez, of El Paso, Texas, is a teacher and a writer.)



Vote March 10
A Real Democrat
For Real Change
Bidal Agüero
Democrat for State Representative

Jerry Carrizales

A Candidate for Constable Pct. 6 dedicated to Service for the North and East Lubbock Communities
VOTE DEMOCRAT MARCH 10TH LUBBOCK, TX



Paid for by Jerry Carrizales Campaign, Anna Carrizales, Treasurer

Multi-Carpet Service

by Gee
Finest in Carpet Cleaning
Smoke•Fire•Water Damage•Air Duct Cleaning
•Odor Control •Auto and Furniture Upholstery
Call 806-794-9390



Nosotros Hacemos El Mejor Menudo En Todo El Oeste De Texas!

MONTELONGO'S

3021 Clovis Road
Pase y Saborée de los Ganadores del

MENUDAZO 1986 al 1989, ahora mismo!

FOR ME DRUG FREE

Imprenta Mexicana Lubbock Reproduction

Wedding Invitations, Business Cards, Envelopes, Letterheads, Books, Brochures, Calendars, Matches, Bumper Stickers, Dance & Raffle Tickets, Newsletters, Pamphlets, Posters
763 4356

RUFUS (Cuco) ALVARADO
1638 Main St.
Lubbock, Tx. 79401

Si tiene problemas en su trabajo y con su vida y desea conocer la causa de su mala suerte y tener más control sobre su destino llame al 1-900-776-6762. El valor de la llamada es de \$2.00 por minuto, usted puede dejar un mensaje y la respuesta es gratis.

Valadez

TV Service
217 "B"
N. University
Llame 744-8271

SERVICE RCA ZENITH MAGNAVOX

PARA TODO TIPO DE PUBLICIDAD PARA SU NEGOCIO Llame Hoy **Javan García**
Anuncios Efectivos por muy poco dinero.
(806) 763-3841

ABRIMOS LAS PUERTAS A UNA CUENTA DE CHEQUES DE BAJO COSTO

En NationsBank, con sólo \$25, usted puede abrir una cuenta de cheques conocida como "NationsBank Economy Checking" y por sólo \$3* al mes, puede hacer hasta 10 retiros sin cargo extra - y sin balance mínimo. También puede utilizar su tarjeta "24 Hour NationsBank" para hacer transacciones en cualquiera de las cajas automáticas de NationsBank.

Le ofrecemos la cuenta "Economy Checking" bajo el programa de Inversión para la Comunidad, "Community Investment Program" y es una de las muchas maneras en que NationsBank continúa abriendo las puertas a mayores oportunidades financieras. Para más información, visite hoy su oficina NationsBank más cercana a usted.

*\$2 con depósito directo.

NationsBank

NationsBank of Texas, N.A.
Miembro FDIC.
© 1992 NationsBank Corporation.
Igualdad de Préstamos para la Vivienda.



ENTRETENIMIENTO

Noticias Especial
Para El Editor

The Radio Star that Rode With Villa

By Richard Martinez
Pedro J. González was an "American success story." He left his native Mexico for Hollywood and hit the big time.

What's amazing is that González gained his fame in the 1930's. As in all good Tinseltown yarns, there was a fall, then vindication of sorts -- although González had to wait about 50 years, until 1988, for his.

If that sounds to you like the stuff movies are made of, well, you're right. That film, "Break of Dawn," was screened during the recent Palm Springs International Film Festival.

It was shown as part of a presentation on Latino culture. Afterward, the producer and a Latino scholar discussed its enduring lessons with a dozen of us in the audience.

"Break of Dawn" tells how González, born in 1895, rode with Pancho Villa and then left post-revolution Mexico for California in search of a better life. Los Angeles in the 1930s already was home to many Mexicans, also in search of prosperity. It was common for Mexicans to be beaten, brutalized and blamed for taking jobs from U.S. citizens in the Depression era. González came to town with nothing but a voz (voice) and a guitarra (guitar) and made a pitch to radio station KMPC. Thus he began selling Maxwell House coffee and Budweiser beer in español to Mexican listeners.

The Spanish-speaking public responded, and soon González was the singing host of a 5 a.m. radio music show. When this powerful voz de la gente (voice of the people) began voicing support over the airwaves for many Mexicans begin deported, he was framed with the rape of a 16-year-old girl. González served several years in San Quentin state prison before his sentence was commuted and he was deported.

Jude Pauline Eberhard, producer of the independent film made on a slim \$1 million budget, commented to the "Break of Dawn" audience that as she drove to the screening on Interstate 15 from San Diego she passed through a U.S. Border Patrol checkpoint: "Things haven't really changed from the 1930s when you think about the deportation situation today. We are in a depression/recession: people are nervous about jobs and the government chooses to round up people

with no means to defend themselves."

Carlos Cortes, a University of California at Riverside scholar, studies the portrayal of Latinos in film. He told the audience that Hollywood filmmakers historically have ignored the plight of undocumented Mexicans.

"Most films about the border are not about the border. They are about Jack Nicholson on the border, with the border as backdrop."

Though "Break of Dawn" is different, don't expect to see it too soon. Eberhard said she and first-time director Isaac Arstenstein have not been able to secure its national distribution, although they have met with large studios and the film was shown commercially in Southern California.

"The film industry is not open to diversity," she said. "In profit-driven Hollywood, 'all roads lead to Arnold Schwarzenegger.'"

The film did make a splash at a German film festival where some writers compared the plight of Mexicans in the United States to the oppression of the Turks in Germany.

One person in the United States who did see the film was Pedro J. González. He is still alive and living near San Diego. It was at a screening before 900 people in 1988 at the California Theater in San Diego, González got his vindication.. Eberhard recalled: "Pedro was our guest of honor. After the film he got up like this." She demonstrated how González stood and, as the crowd cheered, raised his arms like a 1980s prizefighter.

Eberhard said that although González had kind words for actor Oscar Chavez, who played him. González still took director Arstenstein aside and said, "I still think I could played myself a little better." Even in his 90s.

"That to me just showed the era Pedro came from -- the doers. Pedro saw nothing as impossible."

During a festival where thousands jammed theaters to see stars and their films - 350 gathered at a gala to honor legendary actor James Stewart -- it seemed appropriate that at least one small screen was set aside for a dozen of us to hear the little-known legend of a man who rode with Villa and who pioneered Spanish-language radio in the United States.



Sylvester Stallone Y Los Apuros de Tener Una Mama Policia

El sargento Joe Bomowski (Sylvester Stallone) de la policía de Los Angeles, a diario se enfrenta a los más peligrosos delincuentes y es capaz de dominar a quien sea... ¡excepto a su madre! (Estelle Getty).

Y cuando ella llega de visita y trata de ayudar a su hijo a poner un poco de orden en su vida

cuando ella se convierte en testigo casual de un asesinato. El caso es encargado a Sylvester Stallone y así, Tutti Bomowski - su mamá - se convierte en asistente en la investigación. Pronto Stallone se sorprenderá al descubrir que despues de todo, mamá no sólo era buena para limpiar y cocinar sino tam-



y en el departamento donde vive, el resultado es castrófico. Lo que menos quiere Sylvester Stallone es tener a su mamá regañándole por dejar los platos sucios por todos lados y amontonar las latas vacías de cerveza en la sala.

Pero la situación se complica

bien para perseguir y atrapar criminales.

Universal Pictures presenta a Sylvester Stallone, Estelle Getty y JoBeth Williams en "Stop! Or My Momo Will Shoot". Producida por Ivan Reitman, Michael C. Gross y Joe Medjuck. Dirigida por Rodger Spottiswoode.

La Estrella de Radio Que Monto a Caballo con Villa

Por Richard Martinez

Pedro J. González fué una "historia de éxito estadounidense." El salió de su México natal para Hollywood y entró a los buenos ratos.

Lo que es asombroso es que González obtuvo su fama en el decenio de 1930. Como en todos los cuentos de Hollywood, hubo en el decenio de 1930. Com en todos los cuentos de Hollywood, hubo una caída y después una especie de reivindicación -- aunque González tuvo que esperar como 50 años, hasta 1988, por la suya.

Si eso les suena como el material de que está hechas las películas, bueno tienen razón. La película "Break of Dawn" (Rompe el Alba) fué llevada a

la pantalla durante el reciente Festival Internacional de Cine de Palm Springs.

Fué mostrada como parte de una presentación sobre la cultura latina. Después, el productor y un erudito latino trataron de sus lecciones duraderas con una docena de nosotros, que estábamos en el auditorio.

"Rompe el Alba" dice cómo González, nacido en 1895, montó con Pancho Villa y después se marchó del México post-revolucionario para California, en busca de una vida mejor. Los Angeles era ya, en el decenio de 1930, el hogar de muchos mexicanos, que andaban también buscando la prosperidad. Era común el que los mexicanos fueran golpeados, maltratados y culpados de tomar empleos que pertenecían a los ciudadanos estadounidenses durante la época de la Depresión.

González llegó a la ciudad con sólo una voz y una guitarra y dió una audición en la estación de radio KMPC. Así empezó a vender café Maxwell



Esteban Jordan performs at the Tejano Conjunto Festival.

Guadalupe Call for Papers On Conjunto Music

The Guadalupe Cultural Arts Center is inviting writers, journalists, poets, scholars, etc. to submit entries for publication in the special edition of *Tonanzin*, a tabloid-size program/magazine published annually in conjunction with the Tejano Conjunto Festival in San Antonio, now in its eleventh year.

Works will be accepted from writers of all ages and we're encouraging professional writers and academics, as well as young writers, including grade school, jr. and high school writers, to submit their writings related to conjunto music. The theme of the papers must be conjunto music, that original form of Chicano, or Tex-Mex music that uses the button accordion as its principal instrument. Poems and short stories should have conjunto music, or conjunto musicians as part of the poem or story, or as the main theme. Feature articles should focus on any aspect of conjunto music, or may be a profile of a conjunto musician. Academic articles should focus upon conjunto music either as an aesthetic experience, or as part of Chicano popular culture and history.

No more than five poems should be submitted. Short fic-

tion should be approximately 1,500-2,500 words in length (about 6 to 10 pages, double-spaced). Feature and academic articles should be approximately 2,000 to 3,000 words (8 to 12 pages, double-spaced). There will be some flexibility as to the length of the stories, articles, etc.

Entries will be selected on the basis of their relevance to conjunto music. Papers selected will be published in the special Eleventh Annual Tejano Conjunto Festival edition of *Tonanzin* to be released in conjunction with the festival which will take place from May 11-17, 1992. Authors will receive publication fees of \$15-\$25 per poem, \$75-\$100 per short story and \$250 for feature or academic articles.

Deadline for submission of works is March 31, 1992. All papers should be mailed to Juan Tejada, Guadalupe Cultural Arts Center 1300 Guadalupe, San Antonio, Texas, 78207-5519. Entries should be accompanied by a one paragraph brief biography of the author, plus the author's mailing address and area code and telephone number. Papers will not be returned to the authors. For more information call 512/271-3151.

House y cerveza Budweiser en español a los oyentes mexicanos.

El público de habla hispana respondió pronto y pronto González era el anfitrión cantante de un programa radial musical a las 5 a.m.

Cuando esta poderosa "voz de la gente" empezó a manifestar apoyo en las ondas para muchos mexicanos que estaban siendo deportados, lo acusaron de violar una joven de 16 años. González pasó varios años en la prisión estatal de San Quintín antes de que se le conmutara la sentencia y los deportaran.

Jude Pauline Eberhard, productora de la cinta independiente hecha con un presupuesto escaso de \$1 millón, comentó al auditorio de "Rompe el Alba" que, cuando ella se dirigía a la exhibición de la película por la carretera interestatal 15 desde San Diego, pasó a través de un punto de control de la Patrulla Fronteriza de los Estados Unidos.

"Las cosas no han cambiado realmente desde el decenio de 1930 cuando se piensa sobre la situación de la deportación hoy. Estamos en una depresión/recesión; la gente está nerviosa acerca de los empleos y el gobierno decide recoger a personas que no tienen medios para defenderse."

Carlos Cortés, de la Universidad de California, recinto de Riverside, estudia cómo se presentan a los latinos en el cine. El dijo al auditorio que los cineastas de Hollywood han pasado por alto históricamente a las dificultades de los mexicanos indocumentados.

La mayor parte de las cintas sobre la frontera no son acerca de la frontera. Son acerca de Jack Nicholson en la frontera, con la frontera como trasfondo.

Aunque "Rompe el Alba" es diferente, no esperen verla demasiado pronto. La productora Eberhard dijo que ella el director de primera vez Isaac Arstenstein no han podido asegurar su distribución nacional, aunque sostuvieron conversaciones con estudios grandes y la película fue vista comercialmente en el sur de California.

"La industria cinematográfica no está abierta a la diversidad," dijo ella. En Hollywood, impulsado por las ganancias, "todos los caminos llevan hacia Arnold Schwarzenegger."

La película fué una sensación en un festival cinematográfico alemán, donde algunos escritores compararon las dificultades de los mexicanos en los Estados Unidos con la opresión de los turcos en Alemania.

Una persona de los Estados Unidos que sí vió la cinta fué Pedro J. González. El vive todavía y reside cerca de San Diego.

Fué en una exhibición ante 900 personas en 1988, en el Teatro California, de San Diego, que González obtuvo su reivindicación. La productora Eberhard recordó: "Pedro fué nuestro invitado de honor. Después de la película, él se levantó así." Ella demostró de qué modo González se puso de pie y, a medida que la multitud vitoreaba, levantó los brazos como un campeón de los años '80.

La productora Eberhard dijo que, aunque González tuvo palabras bondadosas para el actor Oscar Chávez, quien lo personificó, González llevó todavía al director Arstenstein a un lado y le dijo: "Aún pienso que yo podría haberme representado a mí mismo mejor." Aún cuando tenía más de 90 años.

"Eso, para mí, sólo vino a mostrar la época de la que vino Pedro -- la de los hacedores. Pedro no veía que nada fuera imposible."

Durante un festival en el que millares de personas congestionaron los teatros para ver a las estrellas y a sus películas -- 350 se reunieron en un acto de galá para homenajear al legendario actor James Stewart -- pareció adecuado que por lo menos una pequeña pantalla fuera separada para que una docena de nosotros oyera la leyendo poco conocido de un hombre que montó a caballo junto con Villa y que fué uno de los precursores del radio en español en los Estados Unidos.

(Richard Martínez es el editor administrativo del "Bakersfield California.")

A Commitment to Opportunity for All



Bill Clinton
FOR PRESIDENT

Victor Hernandez for Lubbock County Democratic Party Chair, Pd. for by Victor Hernandez

Si desea escuchar en español el Horoscopo de su semana llame las 24 horas del día al 1-900-776-6762. El valor de la llamada es de \$2.00 por minuto. Usted puede dejar un mensaje confidencial y la respuesta será gratis.

Restaurante La Estrellita 914 E. 34th
747-8516
New Owners
Sam y Fidel

Ahora Abierto Lunes a Jueves
7 am a 4 pm
Viernes y Sabado
7 am a 7 pm

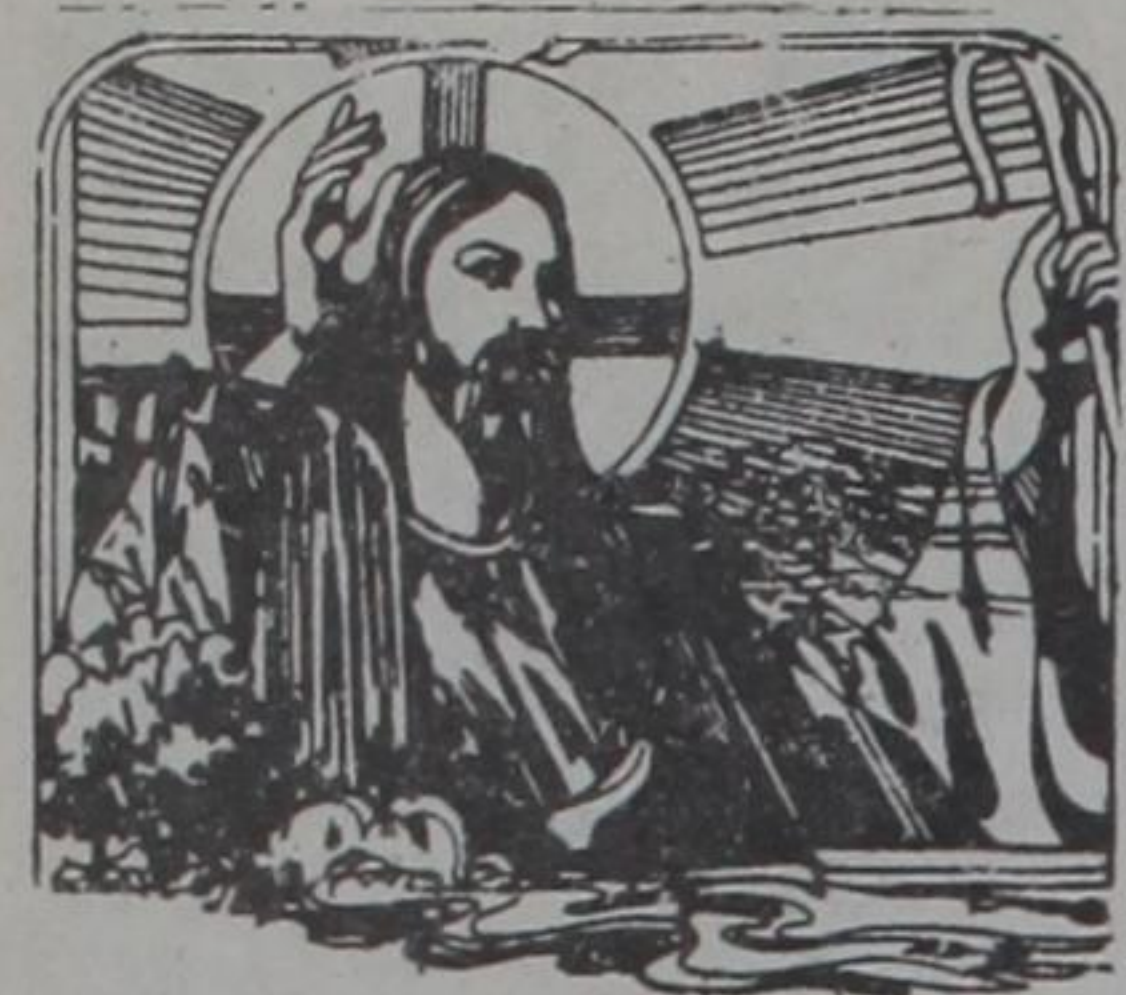
Sirviendo lo mejor en Comida Mexicana
Almuerzos - Menudo - Platos Mexicanos
Tortillas Hechas a Mano

Invitación A Domingos Familiares

Acompañenos todos los Domingos desde las 3:30 de la tarde a su Programa Familiar en La Fiesta Restaurant 1519 34th - Fiesta Plaza. Nuestro talento local en su programa castellano. Diviertase con nosotros, traiga a toda la familia y participe con su talento. Musica en vivo, con alegres tardeadas que proyectamos a través de su canal de television local Univision todos los domingos de 12 medio día. Para Mas información llame a el telefono 1-800-343-4619 o 747-6173 en Lubbock

LA FIESTA RESTAURANT
1519 CALLE 34 - LUBBOCK

EL EDITOR
1502 Ave. M
763-3841
Lubbock, TX
Advertise
El Editor



Un Rayito De Luz

por Sofia Martinez

Que "no se puede servir a dos señores". Este dicho se hizo muy famoso. Y sabemos que Jesucristo nos lo recuerda. Pero es uno de los dichos que mas nos cuesta entender y aceptar; porque a esos dos señores, Cristo les dio un nombre propio, y porque somos nosotros los que "no podemos servirlos a los dos señores": Dios es uno de esos dos señores, y el otro, es el dinero. Y Cristo nos dice que no podemos estar en paz con los dos "porque vamos a amar a uno y vamos a odiar al otro, o nos vamos a apegar a uno y vamos a despreciar al otro". Nos cuesta mucho entenderle a Cristo porque, en verdad, queremos amar a Dios y al dinero y no vemos porque no podemos estar en paz con los dos. Pero Jesus nos dice que hagamos una decision: "O... con uno o con otro..." Querer amar a los dos de igual manera, seria un engaño. Pero Jesucristo no condena el dinero, ni el buen uso que hagamos del dinero para vivir honradamente, lo que condena es ese "arreglo" que queremos hacer en la practica diciendo que amamos eo

dinero, pero, sin dejar de amar a Dios al mismo tiempo o de la misma manera. Y, al decir "amor", estamos hablando de "entrega", de dar toda la "preferencia", que ese sea "Nuestra Dueño y Señor de nuestra vida. (Mat. 6, 24-34). Muchos veces es mas peligroso para los ricos que para los pobres, el deseo del dinero, porque los que tienen mucho dinero estan expuestos a caer en la tentacion, de amarlo, y de querer mucho mas hasta nunca estar satisfechos, y de creer que nunca tienen bastante. Los que no somos ricos enseñamos que tenemos amor al dinero - cuando no queremos compartirlo con los que tienen menos o con los que no tienen nada. Y creemos que "estamos actuando muy bien". Decimos que "lo hemos ganado con el sudor de nuestra frente" ...Y, nos agarramos del dinero, tan fuerte, que nada ni nadie nos puede desprender de el. y cuando leemos las Palabras de Jesucristo: "No pueden servir a Dios y al dinero", nos cuesta mucho creerlas. Por eso, podemos estar bien apegados al dinero olvidandonos de los que no tienen nada, pero no dejamos de ir a la Iglesia, y le cantamos a Dios, y le decimos que le amamos..." Debemos de buscar primero el Reino de Dios y Su justicia, y luego Dios nos va a dar todo lo que necesitamos". Si buscamos en serio, primero el Reino de Dios, vamos a sentir a Dios presente entre nosotros; Su presencia, entre nosotros, significa "cuidado amoroso", mas grande y mas amoroso que el cuidado que tiene una madre para su hijo. (Isaias 49, 14-15 y 44 y 54).

Mexican American Democrats Political Forum
Feb. 22nd, San Jose Center
10am to 12

ORACION
St. Jude: Apostle and servant of our Lord Jesus Christ. Pray for me and all who need thy help. The most desperate and hopeless cases. -- Amen
Andrea Bernal

FROM PAGE 3.
as if you yourself are part of that family. It's this home-style food and family atmosphere that make Mariano's Mexican Restaurant a little better than all the other Mexican food places in town.
Felix Mariano is a young man with vision and a tremendous drive to make something out of

life not only himself, but for his entire family. Felix is making his dreams come true and at the same time making the dreams of so many others come true too. We can all learn from his example of helping out our fellow man in any way we can. To Felix, I'd like to say, good luck with Mariano's Mexican Restaurant and with his new endeavor, Mariano's Cafe.

PARA TODOS SUS NECESIDADES EN PUBLICIDAD LLAME HOY MISMO A EL EDITOR (806) 763-3841

JOB OPPORTUNITY
The Texas Department of Transportation has the following job vacancies located in Austin, Texas.
Opportunity Job Order #
Assistant Director, Division of Materials and Tests, TXDOT 2-918 6180760
Assistant Director, Division of Public Transportation, TXDOT 2-919 6180761
Detailed job descriptions and instructions for applying are available from your nearest local Texas Employment Commission office. Out of state applicants may call (512) 463-8816 to obtain information. Please refer to the job number listed above. Qualified individuals must apply by **8:30 a.m., March 9, 1992** according to the instructions provided. **Persons who do not apply according to the instructions will be disqualified.**
An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer

LAND FOR SALE
OWNER FINANCING
VETERAN'S FINANCING ALSO AVAILABLE
Anyone can Qualify - \$1,000 down, \$150/month
5 acres on pavement or 10 acres on County Road.
South Lubbock County, on FM 41
West of Tahoke Highway - Some Restrictions
Call Kevin Glasheen, Day or Evening
(806) 741-1433
TERRENOS A LA VENTA
Dueño Financia
Finanzas para Veteranos Disponible
Cualquiera Califica - \$1,000 Eganche, \$150/mes
5 acres en pavimento o 10 acres en Camino del Condado. Sur del Condado de Lubbock, en FM 41, Oeste del Tahoka Highway, Algunas restricciones
LLAME A KEVIN GLASHEEN, DIA O NOCHE
M-F 9 TO 5 FOR SPANISH
(806) 741-1433

Read It First In EL EDITOR Call: 763-3841

Stringer Business Forms
3-5 Day Delivery
Snap Out Business Forms
• Invoices/Purchase Orders
• Business Cards
• Announcements
QUALITY PRINTING
323 E. 40th Street - Lubbock
(806) 762-3263

WHITSON MUSIC CO
WE BUY, SELL, TRADE NEW & USED MUSICAL INSTRUMENTS
WE BUY, SELL, TRADE NEW & USED MUSICAL INSTRUMENTS
765-5124
2315 4th Street • LUBBOCK

¿Necesita Dinero? Nosotros le Ayudamos Prestamos Dinero en Cualquier Cosa de Valor
ESTRADA PAWN SHOP
703 Broadway-765-8415
Sr. y Sra Agustin Estrada

LA PLAZA
Apartments for Rent
Efficiencies 1 & 2 Bedroom
Refrig., Stove, Laundry Room, Ceiling fans Heating and Air Conditioning.
\$180-\$225-\$300
2222 5th St. - 765-7579

IMAGE
Styling & Barber Shop
Income Tax Service
217-B North University
Lubbock, TX
Tues-Friday 10-6
Saturday 8-4
Call (807)744-8271

AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE
"A Proven Tradition of Excellence"
• Computer Science..... 6 mo. Computer Operations
• Secretarial..... 6 mo. Word Processing
• Computerized Accounting..... 6 mo.
• Business Machines..... 3 mo.
• Computer Drafting..... 12 mo.
• Electronics..... 8 mo.
JOB PLACEMENT ASSISTANCE
IF FINANCIAL ASSISTANCE IS NEEDED FEDERAL GRANTS & LOANS ARE AVAILABLE TO QUALIFIED APPLICANTS
2007 34TH
Lubbock Texas 79411
CERTIFIED BY TEXAS EDUCATION AGENCY ACCREDITED

DAY & NIGHT CLASSES
FOR FREE BOOKLET
747-4339

RHODES SAFETY CENTER
"For All Your Car Needs"
Specializing in Alignment • A/C Brakes • Auto Glass
Phone (806) 762-0189
801 Ave. H
3 Blks North of Court House
Lubbock, Texas 79408
Owner JOHNNY G.

Si desea escuchar en español algo relacionado a su salud llame las 24 horas al numero 1-900-776-6762 El valor de la llamada es de \$2.00 por minuto pero la respuesta de su mensaje es gratis.

FOR SALE
83 SILVERADO
84,000 MILES
GOOD CONDITION
DAY # 762-0570
NIGHT # 792-0504

Guia Para Comprar Su Propio Hogar

Una casa HUD puede ser su mejor paso. Nosotros podemos habrille la puerta de su propio hogar a un precio de su alcance. Contrate su agente profesional de bienes raises para mas detalles.

Casas HUD
El Paso Inteligente
Igualdad de Oportunidades en la Compa de Casas
SUBJECT TO AVAILABILITY

BEGINNING TUESDAY 2/18/92
FULL PRICE OFFERS RECEIVED BY 2:30 PM WILL BE OPENED DAILY

BID EXPIRATION DATE: MONDAY, FEBRUARY 24, 1992 4:45 PM
BID OPENING DATE: TUESDAY, FEBRUARY 25, 1992 9:00 AM

ADDRESS	FHA CASE NO.	BDRM/BATH/GAR	PRICE	LBP	FLOOD	DEF
LUBBOCK						
2621 1ST PLACE	494-109863-203	2/1/1	\$22,000	*/****		
2712 2ND ST	494-70933-703	3/1/0	\$16,150	*		
6110 9TH DRIVE	494-121395-203	3/2/2	\$55,000			
5004 10TH ST	494-141001-703	3/1, 3/4/0	\$44,650	*/****		
3512 27TH ST	494-146538-703	3/1/1	\$34,200	*/****		
6401 27TH ST	494-093376-203	3/1, 5/0	\$27,500	*/****		
1513 29TH ST	494-157786-721	2/1/0	\$11,200	*/****		
1506 30TH ST	494-121598-203	2/1, 5/1	\$17,150	*		
5308 31ST ST	494-157755-703	3/2/0	\$47,500	*/****		
3507 32ND ST	494-125875-503	3/1/1	\$39,000	*/****		
2109 38TH ST	494-157412-703	2/1/1	\$16,300	*/****		
2321 38TH ST	494-164842-721	2/1/0	\$20,050	*		
4203 39TH ST	494-150731-703	3/2/0	\$33,450	*/****		
2017 40TH ST	494-124992-703	2/1/0	\$15,800	*/****		
5214 45TH ST	494-162019-703	3/2/0	\$34,500	*/****		
1209 47TH ST	494-105368-203	3/1/1	\$27,550	*		
1217 48TH ST	494-171720-748	3/1, 5/1	\$28,000	*/****		
205 51ST ST	494-121370-221	3/1, 5/0	\$18,250	*		
301 51ST ST	494-179112-748	3/2/0	\$25,000	*/****		
309 51ST ST	494-175964-740	3/1/1	\$22,800	*/****		
533 54TH ST	494-097744-203	2/1/0	\$17,150	*		
510 55TH ST	494-163232-703	2/1/0	\$21,400	*/****		
1920 62ND ST	494-144638-703	3/2/0	\$32,000	*/****		
2719 65TH ST	494-140882-703	3/1/1CP	\$31,350	*/****		
2323 92ND ST	494-149687-703	3/2/2	\$49,950	*		
2802 92ND	494-094909-203	3/2/2	\$26,050	*/****		
5407 92ND ST	494-122908-203	3/2/2	\$63,200			
5410 AVE D	494-154138-703	3/1/1	\$21,500	*/****		
2007 AVE K	494-171996-748	2/2/2	\$26,150	*/****		
2415 AVE L	494-128584-208	4/4/0 QUAD	\$27,750	*		
2505 AVE L	494-104776-208	2/1/1	\$10,450	*		
1927 AVE N	494-170627-748	2/1/1	\$12,400	*/****		
6111 AVENUE Q	494-118474-508	3/1/1	\$19,650	*		
2810 AMHERST	494-117458-208	4/2/0	\$29,800	*		
9120 BELTON DR	494-161837-721	3/2/2	\$26,950	*/****		
3304 DARTMOUTH	494-161766-703	2/1/1	\$21,500	*/****		
2909 DUKE	494-181483-748	2/1/1	\$20,550	*/****		
9619 DURHAM AVE	494-175967-708	2/2/1	\$36,300			
8215 ELK RIDGE AVE	494-145002-708	3/2/2	\$44,650	*/****		
7408 GLOBE AVE	494-103320-203	3/1, 5/1	\$23,550			
7415 HICKORY	494-105355-265	3/2/1	\$27,100			
7420 HICKORY	494-117981-203	3/2/1	\$27,100			
6810 HYDEN	494-135713-703	3/2/2	\$70,000			
8510 JOUET	494-142201-703	3/2/2	\$62,500	*/****		
4615 KEMPER	494-159213-703	3/1, 5/1	\$24,050	*		
BROWNFIELD						
411 E BUCKLEY	494-109729-244	2/1/1	\$27,500	*		
1104 TAHOKA RD	494-181744-748	3/1/1CP	\$29,000	*		
614 YUCCA LANE	494-132989-703	4/2/0	\$19,000	*		
702 YUCCA LANE	494-168667-721	3/1/1CP	\$16,300	*/****		
LAMESA						
1202 S 14TH ST	494-147171-703	3/2	\$30,000	*		

ADDRESS	FHA CASE NO.	BDRM/BATH/GAR	PRICE	LBP	FLOOD	DEF
LEVELLAND						
204 CYPRESS	494-108741-203	2/1/1CP	\$10,300	*		
110 DETROIT	494-135463-703	3/1/1	\$25,200	*		
124 ELGIN AVE	494-107017-203	3/2/0	\$34,000	*		
LITTLEFIELD						
1204 W 12TH ST	494-076455-235	3/2/2	\$24,050	*		
725 E 13TH ST	494-168392-748	3/2/2CP	\$31,200	*		
PLAINVIEW						
1007 EL PASO	494-127621-203	2/2/2 DUPLEX	\$31,500	*/****		
ROBY						
105 NEVES ST	494-159172-703	2/1/2	\$13,100	*		
SWEETWATER						
1708 MARVIN	494-118596-203	3/1 1/2	\$19,650	*		
NOT ELIGIBLE FOR FHA INSURANCE						
LUBBOCK						
5219 8TH ST	494-101463-203	3/2/2	\$44,800	*		
2305 25TH ST	494-118022-503	3/2/1	\$15,200	*		
3206 36TH ST	494-140305-503	3/1/1	\$24,250	*/****		
2101 48TH ST	494-138860-748	3/1, 5/0	\$17,400	*/****		
503 E 77TH ST	494-167210-748	3/2/2	\$29,450			
2714 94TH ST	494-172811-703	3/2/2	\$25,300	*/****		
1502 AVE X	494-162056-703	4/3/1	\$52,550	*/****		
1906 E AMHERST ST	494-171782-703	3/1/1CP	\$23,000	*/****		
9105 BELTON DR	494-096820-203	3/2/2	\$24,050	*/****		
COLORADO CITY						
2140 CHESTNUT	494-092694-221	2 1	\$ MAKE OFFER	*		
1336 CYPRESS	494-050924-203	2 1	\$ MAKE OFFER	*		
LAMESA						
810 N. 15TH	494-164222-748	2/1	\$17,500	*		
LEVELLAND						
206 JACKSON ST	494-180505-721	3/1/1	\$12,350	*		
PLAINVIEW						
RT 2, BOX 173	494-132760-203	4/1/0	\$9,900	*		
606 W 22ND ST	494-147328-203	3/1/1	\$14,500	*/****		
ROSCOE						
211 OAK	494-130779-203	3 2	\$19,000	*/****		

IMPORTANT INFORMATION
To Obtain HUD buyer brochure call 1-800-767-4HUD
*Only Properties in this ad available for sale.
*HUD will consider any reasonable offer on properties listed with no price.
*HUD properties are offered for sale to qualified purchasers without regard to the prospective purchaser's race, color, religion, sex, national origin, familial status, or handicap. Interested persons should contact a real estate professional.
*HUD reserves the right to reject any and all offers or withdraw a property prior to bid opening. Accuracy of information contained in the advertisement is not guaranteed. It is the purchaser's responsibility to satisfy himself as to accurate information and property condition, including any possible zoning and code violations.
*Properties are sold "as-is."
*All properties may be eligible for 203K Financing.
*CODES:
* Property may contain lead based paint hazards.
** Property is located in a designated Special Flood Hazard Area.
*** Property has defective paint, which if not treated as prescribed by HUD, will be treated prior to closing.
**** Structural damage may exist. Pre-qualification letter is a required attachment for each FHA insured loan.
Brokers have five (5) days to deliver earnest money to the closing agent after contact acceptance or the contract will be terminated.
*If contract has not been closed or extended by the 60th day it will be terminated.
*CLOSING SERVICES:
*All sales closing services of HUD-owned properties in the Lubbock area will be executed at West Texas Title, 8001 Quaker Ave, Suite C, Lubbock, TX 79424, (806) 793-9555.
*All sales closing services of HUD-owned properties in Scurry, Fisher, Mitchell, Nolan and Borden Counties will be executed at Cotton & Cotton, Atty., 2617 College Ave., Snyder, TX 79649, (915)573-8558.

U. S. DEPARTMENT OF HOUSING AND URBAN DEVELOPMENT
1205 Texas Ave
Lubbock TX 79401-4093
(806) 743-7276
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY